

WILLKOMMEN IN DER SCHWEIZ

BENVENUTI IN SVIZZERA



Dal 1. Settembre 2017 è attivo il servizio di consulenza telefonica rivolto alle persone che si sono trasferite di recente in Svizzera e necessitano delle prime informazioni su varie tematiche quale permessi di soggiorni, casa, lavoro ecc.

Il servizio è raggiungibile

DALLE ORE 9.00 ALLE ORE 13.00

nei seguenti giorni e ai seguenti numeri telefonici:

LUNEDI – MERCOLEDI – VENERDI
076 490 00 00

MARTEDI – GIOVEDI – SABATO
056 426 58 68

Il servizio di consulenza è **GRATUITO** e la guida **PRIMI PASSI** può essere scaricata dal sito www.comites-basilea.ch o www.consbasilea.esteri.it

UN'INIZIATIVA DI

COMITES BASILEA



COMITATO DEGLI ITALIANI
ALL'ESTERO



CONSOLATO D'ITALIA
BASILEA

CEA



COMITATO EMIGRAZIONE
ARGOVIA



WILLKOMMEN IN DER SCHWEIZ

La guida ideata per favorire l'inserimento dei cittadini
italiani in Svizzera

Benvenuti!

La seguente guida è stata ideata per agevolare coloro che hanno deciso di trasferirsi in Svizzera. La linea che gli autori della stessa hanno deciso di seguire è il risultato di approfonditi studi e ricerche, utili a definire bisogni e priorità di ognuno di voi.

Il Cantone modello sul quale è stata sviluppato il manuale è quello di Basilea, ma potrebbe risultare utilissimo anche in caso di trasferimento in un cantone diverso in quanto il modello di base, nella maggior parte dei casi, risulta abbastanza standardizzato all'interno della Confederazione.

Alla luce dei costanti cambiamenti e delle continue evoluzioni cui è soggetta la normativa cantonale, abbiamo preferito sviluppare una guida che fosse in grado di accompagnarvi per mano, passo dopo passo, lasciando poi però ad ognuno di voi la libertà di cercare nello specifico la soluzione che più si addica alle proprie necessità.

Anziché segnalare i singoli link, ritenuti poco idonei in una versione cartacea in quanto svuotati dell'utilissima funzione di collegamento ipertestuale, si è preferito indicare, tra parentesi, i rispettivi termini chiave, spesso in lingua tedesca, che inseriti in un qualsiasi motore di ricerca agevolano la ricerca dei relativi siti, facilitando l'individuazione di un indirizzo o numero di telefono.

Per semplificare tali ricerche è stato allestito un glossario che riassume ed elenca i vari termini chiave in abbinamento ai rispettivi capitoli.

Tutte le informazioni sono tratte da fonti ufficiali.

Ci auguriamo che questo vademecum sia in grado di favorire il più possibile l'inserimento in questo Paese.

Benvenuti in Svizzera! Willkommen in der Schweiz!

COMITES BASILEA



COMITATO DEGLI ITALIANI
ALL'ESTERO



CONSOLATO D'ITALIA
BASILEA

Care e cari connazionali,

ho il piacere di darvi il benvenuto nella circoscrizione consolare di Basilea che, come leggerete in questa piccola guida, comprende ben cinque Cantoni e oltre 100.000 connazionali.

Spero che la vostra scelta di stabilirvi in Svizzera possa rispondere positivamente alle vostre aspettative di benessere e realizzazione, personale e professionale. Sono molti i connazionali che lasciano l'Italia in questi anni, alcuni per necessità, altri per concretizzare maggiori opportunità per sé stesso e/o per la propria famiglia, altri ancora più semplicemente per arricchire la propria esperienza. Il mio auspicio, qualunque siano le ragioni alla base della scelta di ciascuno, è che possiate conservare e coltivare un legame sempre profondo con la nostra Italia. Sappiamo di avere tanto da migliorare su tanti aspetti, ma siamo altrettanto consapevoli di essere un Paese importante, tanto amato all'estero, che molti cercano di imitare per le sue Eccellenze, anche dal punto di vista del capitale umano.

Vorrei che ognuno di noi fosse sempre fiero della propria appartenenza, senza mai cedere a futili nazionalismi e populismi, oramai dilaganti in questo nuovo secolo. In ogni momento, in qualunque settore d'impiego e occupazione, rappresentiamo anche l'Italia e dobbiamo sentircene Ambasciatori, tutti insieme.

Per parte mia, a nome anche del personale di questo Consolato, vi assicuro che troverete sempre disponibilità e cordialità, intese a sostenervi in questa nuova parentesi di vita e vi invito a non esitare a contattarci (preferibilmente per email o di persona, reperendo le informazioni attraverso il nostro sito e la nostra pagina facebook) per qualunque necessità.

Con l'augurio di ogni successo,

Michele Camerota
Console d'Italia in Basilea

Care, cari connazionali,

il Comites di Basilea, Soletta, Argovia e Giura, in collaborazione con il Consolato d'Italia in Basilea, ha elaborato il progetto "Re Set" ovvero un portale informativo ed una guida "primi passi" per poter aiutare all'inserimento coloro che hanno deciso di trasferirsi in Svizzera per ragioni di lavoro, di studio o personali.

I primi passi all'estero sono una girandola di emozioni, un'avventura con tante novità e scoperte. Non manca tuttavia anche un aspetto psicologico definito "mancanza di appartenenza". Sensazioni queste che si presentano nell'animo umano quando una persona non si sente più completamente parte di un contesto sociale e non ancora parte dell'altro. Molte spesso infatti l'espatrio pone la persona di fronte a sfide importanti come quella di ricrearsi una nuova vita in una cultura diversa. Talvolta queste sfide sono imprevedibili e quasi sempre fonte di stress. Esse richiedono grande impegno per essere affrontate.

Per poter essere rapidamente autonomi nella vita quotidiana del nuovo Paese e per conoscere le regole della nuova società, i nuovi arrivati necessitano di informazioni sulla normativa del lavoro, dell'abitazione, della scuola, delle coperture assicurative, ecc., nonché tutto quanto il territorio offre per accompagnare il processo di integrazione.

Il progetto si pone come obiettivo l'integrazione dei nuovi arrivati offrendo una diretta condizione delle informazioni e la comprensione del sistema locale promuovendo una rete al fine di poter essere reciprocamente di sostegno con lo scambio di informazioni.

Il servizio telefonico informativo sarà attivo sei mattine alla settimana, dalle ore 9.00 alle ore 13.00.

La guida "primi passi" è consultabile sul sito del Comites www.comites-basilea.ch e del Consolato www.consbasilea.esteri.it.

Sono certa che questo progetto sarà uno strumento utile per chi intraprende quest'esperienza di vita in Svizzera, con l'auspicio che possiate essere sempre orgogliosi delle vostre radici e continuate a coltivare un rapporto profondo con l'Italia, con la consapevolezza di essere diventati anche cittadini di un altro Paese.

A nome del Comites desidero ringraziare il Console d'Italia a Basilea Dott. Michele Camerota per il grande sostegno dato a questo progetto, elaborato dalla Commissione Giovani e Scuola del Comites.

Rinnovo il mio più affettuoso e sentito Benvenuto

La Presidente del Comites di Basilea

Nella Sempio

INFORMAZIONE IMPORTANTE

Si informano i cittadini italiani residenti nei Cantoni di Basilea Città, Basilea Campagna, Soletta, Argovia e Jura che è attivo il servizio telefonico di informazioni ai cittadini di recente immigrazione o, comunque, presenti sul territorio sugli argomenti oggetto del presente opuscolo, nonché su temi quali, per esempio:

- Rapporto di lavoro
- Rapporti assicurativi obbligatori e/o volontari
- Obblighi fiscali in Svizzera e in Italia

Il servizio è raggiungibile nei seguenti giorni/orari:

LUNEDI – MERCOLEDI – VENERDI

numero telefonico 076 490 00 00

MARTEDI – GIOVEDI – SABATO

numero telefonico 056 426 58 68

DALLE ORE 9.00 ALLE ORE 13.00

Il servizio è **GRATUITO**

- *Annunciarsi*
- *Iscrizione all'anagrafe consolare e all'AIRE*
- *L'assistenza sanitaria*
- *Cercare casa*
- *Riconoscimento dei titoli professionali*
- *Lavorare in Svizzera*
- *Immatricolazione vettura*
- *Conversione patenti di guida*
- *Imparare la lingua tedesca*
- *Patronati*
- *Missioni Cattoliche Italiane*
- *Informazioni utili*
- *Mobilità*
- *Rifiuti*
- *Interculturalità*
- *Numeri di emergenza*
- *Glossario*

ANNUNCIARSI

Appena giunti in Svizzera ci sono delle pratiche amministrative fondamentali da sbrigare per regolarizzare la propria presenza in questo Paese e prepararsi al meglio per una nuova esperienza di vita.

Ecco i principali passi che è necessario compiere durante il periodo iniziale di permanenza:

Documentazione

- Passaporto
- Permesso di lavoro
- Permesso di soggiorno

È necessario controllare se la carta d'identità e/o il passaporto siano validi. Sarebbe stato opportuno verificare tale fattispecie prima della partenza e chiedere al proprio Comune/Questura il rilascio di un nuovo documento. Richiedete all'azienda presso la quale assumerete servizio il rilascio di un esemplare del contratto di lavoro (vi servirà in diverse occasioni). E' altresì necessario che disponiate di una copia del contratto di locazione. Le informazioni sui diversi permessi di soggiorno sono disponibili sul sito dell'Ufficio per l'emigrazione ([Migrationsamt](#)).

Una volta arrivati in Svizzera i cittadini degli Stati UE-25/AELS hanno 14 giorni di tempo, dopo l'entrata nel Paese e prima dell'inizio dell'attività lavorativa presa, per registrarsi al Comune e richiedere un permesso di soggiorno. Ci si registra presso il Comune di residenza ([Einwohneramt](#)). La registrazione viene attestata mediante il rilascio di un certificato di residenza ([Anmeldung](#)).

Documentazione

- Documento di identità valido. In caso di trasferimento di un nucleo familiare è necessario che ognuno dei membri ne sia in possesso
- 2 fototessere. Anche qui, in caso di nucleo familiare 2 per ciascun membro della famiglia presente in Svizzera
- Documenti sullo stato di famiglia (es: libretto di famiglia, certificato di matrimonio, certificato di nascita dei figli, ecc)
- Contratto di lavoro o certificato di ammissione alla scuola universitaria
- Copia del contratto di locazione in Svizzera. (Vedi capitolo "cercare casa")

ISCRIZIONE ALL'AIRE

L'Ufficio Anagrafe del Comune italiano di origine gestisce l'Anagrafe degli Italiani Residenti all'Estero (AIRE).

Il cittadino italiano che stabilisce all'estero la propria residenza ha l'obbligo di iscriversi all'anagrafe consolare e all'AIRE.

Il cittadino italiano ha altresì l'obbligo di comunicare all'ufficio consolare competente tutti i successivi eventuali cambiamenti di indirizzo.

Il cittadino italiano iscritto all'anagrafe consolare e all'AIRE può rivolgersi al Consolato per tutte le pratiche amministrative (documenti di identità, certificati, ecc.)

Come ci si iscrive all'A.I.R.E.

I cittadini italiani che hanno stabilito all'estero la propria residenza devono rivolgersi al Consolato competente per il luogo di residenza.

Questi i documenti necessari:

- Modulo iscrizione A.I.R.E (Il modulo è scaricabile dal sito del Consolato)
- Passaporto italiano valido o carta d'identità (di tutti i membri della famiglia)
- Permesso di soggiorno (di tutti i membri della famiglia)

ASSISTENZA SANITARIA

Il servizio sanitario svizzero prevede l'obbligo di una copertura assicurativa individuale presso una Cassa Malati (*Krankenkasse*).

I cittadini provenienti dall'estero sono quindi tenuti, entro 90 giorni, a stipulare una polizza di assicurazione malattie.

Esistono diverse categorie di assicurazioni che differiscono l'una dall'altra in base ai rischi assicurati. Obbligatoria è tuttavia "l'assicurazione di base" (*Grundversicherung*). L'assicurazione malattia obbligatoria (*obligatorische Krankenversicherung*) copre le spese per cure medico-ambulatoriali, ospedaliere e farmaceutiche.

Le persone con redditi bassi possono usufruire di rimborsi parziali dei premi dell'assicurazione malattia da parte dell'istanza pubblica (*Premienverbilligung*).

Le assicurazioni complementari (*Zusatzversicherungen*) sono invece facoltative e sono finalizzate all'estensione della copertura assicurativa in caso di ricovero, terapie particolari, ecc.

L'assicurazione malattia di base prevede una partecipazione a carico del cittadino (*Franchise*) che può variare da un minimo di Fr. 300.-- ad un massimo di Fr. 2'500.-- all'anno. L'entità dei premi è direttamente proporzionata all'entità della franchigia.

Il cittadino partecipa quindi alle spese sanitarie con la franchigia e con un ticket del 10% su tutta la somma eccedente. I premi delle Casse Malati si basano altresì sul sesso, sull'età dell'assicurato, nonché sul luogo di residenza.

Anche in situazioni di emergenza i medici di famiglia rappresentano importanti punti di riferimento e sono in genere facilmente reperibili. Il personale di numerosi studi medici conosce diverse lingue (*Sprachkenntnisse*). Anche nelle farmacie (*Apotheken*) si può trovare personale multilingue (*Apotheken mit mehrsprachigem Personal*) che fornisce informazioni inerenti la salute e i servizi sanitari. Per i bambini ci sono studi medici specializzati in pediatria (*Kinderarztpraxen*).

Esistono siti specializzati (*Comparis*) che permettono di effettuare ricerche comparate tra le varie assicurazioni per individuare quella più conveniente e conforme alle proprie necessità. Tale sito è interattivo e permette anche di richiedere eventuali preventivi.

CERCARE CASA

E' possibile trovare offerte o presso l'associazione degli inquilini (*Mieterschutzverband*) o consultando gli annunci immobiliari nelle rubriche affitti (*Mieten*) selezionando, secondo le esigenze, la categoria di interesse tra le varie disponibili. Appartamento (*Wohnung*), casa (*Haus*), alloggio ammobiliato (*Möbliertes Wohnobjekt*), alloggi condivisi (*WG, Wohngemeinschaft*). Esistono diversi siti specializzati (*Homegate, Comparis, Immoscout*) che possono risultare molto utili in questo genere di ricerca.

Il contratto di locazione, di norma, avviene tra l'inquilino e l'agenzia di gestione dell'immobile (*Immobilienverwaltung*) alla quale ci si rivolge, in seguito, anche per tutto ciò che concerne l'abitazione (guasti, servizi di portineria, ecc...).

RICONOSCIMENTO DEI TITOLI PROFESSIONALI

Sul mercato del lavoro odierno la mobilità dei professionisti e delle imprese riveste grande importanza. Di conseguenza, anche il riconoscimento dei diplomi (*Anerkennung ausländischer Diplome*) svolge un ruolo determinante: per molte professioni è necessario ottenere un riconoscimento ufficiale del diploma conseguito all'estero. Nel quadro dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone la Svizzera collabora strettamente con l'UE e partecipa al sistema europeo di riconoscimento delle qualifiche professionali (*Berufsbildung*).

La Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione, SEFRI (*Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation, SBFI*) è il centro di coordinamento al quale rivolgersi per domande di ordine generale in merito al riconoscimento in Svizzera delle qualifiche professionali conseguite all'estero.

La procedura per il riconoscimento di diplomi esteri presso la Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione si suddivide in due fasi.

- Nella prima fase si stabilisce, sulla base di una procedura abbreviata, qual'è l'autorità competente per il riconoscimento. Il modulo (*Vorgesuch, Anerkennung ausländischer Diplome und Ausweise*) è reperibile sul sito del SBFI.
- Nella seconda fase, sulla base della richiesta preliminare, la SEFRI redige un'informativa sui prossimi passi da compiere e sulla tassa amministrativa da corrispondere per la trattazione della pratica.

Al termine della procedura di valutazione, in caso di esito positivo, viene rilasciata una dichiarazione di equipollenza del proprio titolo di studio estero. L'iter completo può durare fino ad un massimo di 4 mesi.

LAVORARE IN SVIZZERA

Esistono diverse tipologie di contratti di lavoro. Esse determinano la categoria del rispettivo permesso di soggiorno. I permessi sono rilasciati dall'Ufficio dell'Immigrazione (*Migrationsamt*).

- Permesso **L** UE/AELS → per residenti temporanei (*Kurzaufenthaltsbewilligung*)
- Permesso **B** UE/AELS → permesso di residenza (*Aufenthaltsbewilligung*)
- Permesso **C** UE/AELS → permesso di domicilio (*Niederlassungsbewilligung*)
- Permesso **G** UE/AELS → per frontalieri (*Grenzgängerbewilligung*)

Per quanto riguarda i nuovi arrivati, i permessi di soggiorno, ai quali di norma accedono, si riducono sostanzialmente a tre tipologie:

1. Per chi è alla ricerca di lavoro: L, semestrale, rinnovabile con indicazione "ricerca lavoro"
2. Contratto a tempo determinato: L, scadenza del contratto
3. Contratto a tempo indeterminato: B, scadenza quinquennale

I posti di lavoro vacanti vengono pubblicati in genere su internet o sulla stampa locale e nazionale. L'ente di orientamento professionale (*Berufsberatung*) e le casse di disoccupazione regionali (*Regionale Arbeitsvermittlungszentren, RAV*) cittadine possono fornire sostegno per quanto riguarda l'inserimento nel mondo del lavoro.

Esistono in alternativa diversi siti specializzati (*Jobs, Monster, JobScout24, Suche*) o agenzie interinali (*Adecco, Manpower, Man at work*) altrettanto utili alle quali è consigliabile rivolgersi.

Se invece si vuole presentare una candidatura di lavoro (*Bewerbung*) meglio farsi aiutare da chi conosce la lingua per redigere un curriculum vitae (*Lebenslauf*) in formato europeo.

IMMATRICOLAZIONE AUTO

Ecco come operare in caso si decidesse di immatricolare la propria auto italiana in territorio svizzero:

1. La prima operazione da compiere è sdoganare il veicolo presso un Ufficio doganale commerciale (*Zollamt*) in Svizzera.
2. Procedere ad assicurare la vettura presso una compagnia d'assicurazione svizzera e richiedere il rilascio dell'attestato d'assicurazione nel formato elettronico per la copertura RC del veicolo (valido 30 giorni dalla data di emissione).
3. Si consiglia, prima della presentazione della medesima al collaudo da parte dell'Ufficio della Motorizzazione, di sottoporre la vettura ad un tagliando completo.
4. Presentarsi all'Ufficio della Motorizzazione per la nazionalizzazione della vettura. Tale Ufficio, competente a livello cantonale, fisserà la data in cui sottoporre ad ispezione il veicolo.

L'immatricolazione presso l'Ufficio Cantonale della Motorizzazione (*Strassenverkehrsamt*) è possibile unicamente con il rapporto di perizia, timbrato dalla dogana svizzera, munito del numero di matricola assegnato da quest'ultima.

I documenti da presentare alla dogana sono i seguenti:

- Fattura o contratto d'acquisto o certificato di proprietà (*Rechnung und/oder Kaufvertrag*)
- Libretto di circolazione, certificato di immatricolazione (*Fahrzeugausweis/Zulassungsschein*), anche se già annullati
- Documento d'identità (*Identitätsnachweis*) e permesso di soggiorno (originale)
- Dichiarazione doganale d'importazione (*Einfuhrzollanmeldung*)
- Attestato di assicurazione del veicolo (*Versicherungsnachweis*)
- Certificato di omologazione del veicolo alle norme europee. In caso non sia disponibile, serve il certificato di misurazione dei gas di scarico e dei decibel. (*Abgaskontrolle*)
- Conferma del pagamento della relativa imposta all'Ufficio della Motorizzazione

Le targhe e il libretto estero di circolazione vengono ritirati e distrutti dall'Ufficio della Motorizzazione che rilascerà una comunicazione in tal senso per procedere alla cancellazione del veicolo dalla circolazione italiana.

Si raccomanda di curare attentamente la pratica di radiazione del veicolo in questione dal PRA e dalla Motorizzazione italiana al fine della cessazione dell'obbligo del pagamento della tassa di circolazione italiana (bollo auto). Tale pratica può essere sbrigata presso l'Ufficio ACI del vostro luogo di origine.

CONVERSIONE PATENTI DI GUIDA

Per i primi 12 mesi di soggiorno in Svizzera si può guidare senza formalità i veicoli corrispondenti alle categorie iscritte sulla patente di guida del Paese d'origine. L'unica condizione è quella di rispettare le norme locali riguardanti l'età necessaria per condurre alcuni veicoli (alcuni limiti di età differiscono, ad esempio, per la guida di motocicli). In seguito, bisogna chiedere la conversione della patente di guida (italiana) in quella svizzera ([Führerausweis](#)).

La pratica va sbrigata presso l'Ufficio della Motorizzazione ([Strassenverkehrsamt](#)) del Cantone di residenza (lo stesso della nazionalizzazione della vettura).

Das sito internet di tale Ufficio avete la possibilità di scaricare il formulario ([Gesuch_Umschreibung ausländischer Führerausweise](#)) per la richiesta in parola.

La conversione richiede:

- La visita oculistica presso un ottico/oculista ([Optik/Augenarzt](#)) abilitato
- La copia del permesso di soggiorno ([Aufenthaltsgenehmigung](#))

La patente italiana (estera) viene ritirata dall'Ufficio in parola. Si consiglia di conservare una fotocopia della patente di guida italiana. Potrebbe essere di grossa utilità in caso di rimpatrio e di riconversione della patente svizzera in quella italiana.

IMPARARE LA LINGUA TEDESCA

È indubbio che l'integrazione in un Paese straniero passa, in primo luogo, attraverso l'apprendimento della lingua locale. La lingua veicolare nel Cantone Basilea è lo svizzero-tedesco (*Schweizer Deutsch*), mentre per la comunicazione scritta nell'intera Svizzera tedesca viene utilizzata la lingua standard, ovvero il tedesco (*Hochdeutsch*).

Varie istituzioni pubbliche e private offrono un'ampia gamma di corsi di lingua tedesca.

Per alcuni corsi diurni (destinati alle casalinghe con figli piccoli) viene offerto anche un servizio di custodia dei bambini (*Kinderbetreuung*).

PATRONATI

Su tutto il territorio della Svizzera opera una fitta rete di Enti di Patronato italiani che prestano, gratuitamente, i loro servizi in materia pensionistica, fiscale e, più in generale, assistenziale italiana e svizzera.

MISSIONI CATTOLICHE ITALIANE

L'assistenza religiosa dei cittadini italiani di confessione cattolica è gestita dalle Missioni Cattoliche Italiane con sacerdoti italiani e/o di lingua italiana, presenti nelle principali città della Svizzera. Alcune di esse hanno una propria sede mentre in altre località dispongono di una segreteria spesso ubicata nei locali delle Parrocchie Cattoliche Svizzere.

INFORMAZIONI UTILI

Nei giorni feriali, dal lunedì al venerdì, gli uffici pubblici sono aperti dalle ore 9:00 alle ore 17:00 e i negozi dalle ore 9:00 alle ore 18:30. Al centro della città i negozi e i grandi magazzini sono aperti fino a tarda sera. Esistono poi diversi servizi commerciali h24, spesso rappresentati da distributori di benzina (che offrono anche generi alimentari di prima necessità), presenti anche nelle zone periferiche e/o residenziali della città.

MOBILITÀ

I basilesi si spostano in città utilizzando diversi mezzi. Due terzi della popolazione si sposta a piedi, in bicicletta o con i mezzi pubblici. A Basilea esiste un'efficiente rete di trasporto pubblico (*öffentlicher Verkehr*) che assicura anche i collegamenti tra la città e le zone periferiche con corse frequenti e ottime coincidenze.

L'eventuale scelta di muoversi in automobile deve fare i conti con la rigida ed intransigente applicazione delle norme del codice stradale. Superare i limiti di velocità, posteggiare in luoghi non destinati a tale scopo o non rispettare le limitazioni delle zone blu e bianche (*Blaue Zone, Weisse Zone*) può costare davvero caro. In tutto il Cantone bisogna prestare particolare attenzione ai rilevatori di velocità presenti, nel caso della città, quasi ovunque.

RIFIUTI

A Basilea l'immondizia (rifiuti domestici) vengono raccolti nei sacchi blu (*Bebbi-Sagg*) che si acquistano in tutti i supermercati. Questi vengono ritirati dall'azienda della nettezza urbana a domicilio nei giorni indicati in un apposito calendario che la Città invia a tutte le economie domestiche all'inizio dell'anno. Sempre a domicilio vengono ritirati la carta, il cartone, il metallo e i rifiuti del giardino.

E' fortemente raccomandata la raccolta differenziata sia per motivi di rispetto dell'ambiente che per evitare l'uso dei sacchi blu (a pagamento). Materiali quali il vetro, l'alluminio, le batterie e la plastica possono essere depositati presso le apposite aree di raccolta presenti in tutti i quartieri.

INTERCULTURALITA'

È bene sapere che Basilea ed il suo Cantone sono caratterizzati da un forte multiculturalismo, non da ultimo per effetto della collocazione geografica della città che confina con due Paesi. Vivono su questo territorio cittadini di circa 170 Paesi diversi.

Questo dona alla Città ed al suo Cantone un carattere internazionale, riscontrabile nei diversi settori che compongono la società.

NUMERI DI EMERGENZA

- 117** Polizia
- 118** Pompieri
- 144** Ambulanza
- 112** European emergency number

GLOSSARIO

Abfallkalender = Calendario della raccolta rifiuti

Adecco = Agenzia del lavoro

Anerkennung ausländischer Diplome = Riconoscimento dei diplomi stranieri

Anmeldung = Iscrizione anagrafica

Apotheke = Farmacia

Aufenthaltsbewilligung = Permesso di soggiorno

Augenarzt = Oculista

Ausbildung = Formazione

Berufs- und Laufbahnberatung = Consulenza di lavoro/carriera

Bewerbung = Candidatura di lavoro

Blaue Zone = Zona blu, area di parcheggio

Comparis = Sito specializzato nella ricerca e confronto di case malattia, immobili, veicoli, ecc...

Einfuhrzollanmeldung = Dichiarazione di sdoganamento

Einwohnerkontrolle = Ufficio Anagrafe

Fahrzeugausweis = Libretto di circolazione

Franchise = Franchigia

Führerausweis = Patente di guida

Gesuch Umschreibung ausländischer Führerausweise = Formulario per la richiesta di conversione della patente di guida

Grenzgänerbewilligung = Permesso di lavoro per frontalieri

Grundversicherung = Assicurazione malattia di base

Hoch Deutsch = Lingua tedesca (lingua tedesca scritta)

Homegate = Sito specializzato nella ricerca alloggi

Identitätsausweis = Carta d'identità

Immobilienverwaltung = Agenzia amministrazione immobili

Immoscout = Sito specializzato nella ricerca alloggi

Jobs = Sito specializzato nella ricerca lavoro

JobScout24 = Sito specializzato nella ricerca lavoro

Kaufvertrag = Contratto di acquisto

Kinderarztpraxis = Ambulatorio pediatrico

Kinderbetreuung = Assistenza infanzia

Kindergarten = Scuola materna

Kinderkrippe = Asilo nido

Krankenkasse = Cassa malattia

Kreisbüro = Ufficio Anagrafe circondariale

Kurzaufenthaltsbewilligung = Permesso per dimoranti temporanei

Lebenslauf = Curriculum vitae

Man at work = Sito specializzato nella ricerca lavoro

Manpower = Sito specializzato nella ricerca lavoro

Mehrsprachiges Personal = Personale poliglotta

Mieten = Abitazioni in affitto

Mieterschutzverband = Associazione per la protezione degli inquilini

Migrationsamt = Ufficio immigrazione

Möbliertes Wohnobjekt = Alloggio ammobiliato

Monster = Sito specializzato nella ricerca lavoro

Niederlassungsbewilligung = Permesso di domicilio

Obligatorische Krankenversicherung = assicurazione malattia obbligatoria

Öffentlicher Verkehr = Trasporto pubblico

Optiker = Ottico

Pass = Passaporto

Personenmeldeamt = Ufficio Anagrafe

Premienverbilligung = Riduzione del premio assicurativo

RAV = Ente del lavoro regionale

Rechnung = Conto, bolletta, fattura

Regionale Arbeitsvermittlungszentren = Vedi RAV

SBFI = Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione

Schweizer Deutsch = Svizzero tedesco

Sprachkenntnisse = Competenze linguistiche

Strassenverkehrsamt = Ufficio della Motorizzazione Civile

Suche = Sito specializzato nella ricerca lavoro

Vorgesuch = Istanza, richiesta

Weisse Zone = Zona bianca, area di parcheggio

WG = Alloggio condiviso

Wohngemeinschaft = vedi WG

Wohnung = Appartamento

Zollamt = Dogana commerciale

Zulassungsschein = Licenza di condurre

Bebbi-Sagg = sacchi della spazzatura della Città di Basilea

Zusatzversicherung = Assicurazione malattia complementare

Zweisprachig = Bilingue